



ICC4058

Marinheiro

SA



Marinheiro

arr. **Loisy Fragoso**

SA and Piano

Executive Artistic Director & Editor Joshua Pedde
Curriculum Manager & Editor Leeann Starkey





Daisy Fragoso is a music educator and Music Education professor at State University of Maringá (UEM), in Brazil. She received a Music Education degree and a PhD degree in Ethnomusicology from the University of São Paulo (USP). She is also a postdoctoral researcher at Santa Catarina State University (Udesc), where she studies children's music from the Guarani Mbya indigenous culture.

Vocal Ranges in this composition



The Indianapolis Children's Choir (ICC) and Beckenhorst Press are thrilled to announce the launch of the Indianapolis Children's Choir Publishing House (ICCPH), a partnership that began in January 2022. Beckenhorst Press exclusively distributes and sells ICCPH's new repertoire and educational materials for Preschool-12th grade choirs. Under the leadership of Executive Artistic Director & Editor Joshua Pedde and Curriculum Manager & Editor Leann Starkey, ICC's publishing arm releases digital choral music and educational resources for children's and youth choirs of all ages, levels, and voicings. These publications can be viewed and purchased on their dedicated page on the Beckenhorst website, accessible by clicking the "ICC" logo in the top left corner of the site.



About the song

Marinheiro (Sailorman) is a traditional Brazilian song about a sailor who misses his land and his home. In some Afro-Brazilian religions, Marinheiro is also a line of spiritual entities. They have a strong connection to the sea and bring happiness and emotional strength to help weather the storms that may appear in our lives.

For this arrangement, I have chosen a Brazilian rhythm called “coco,” a cultural and musical expression from the Brazilian Northeast whose origins are rooted in afro-indigenous heritage. As an Afro-diasporic musical expression, coco de roda constitutes a powerful antiracist cultural expression insofar as it reflects political and cultural resistance within traditional black communities in Brazil.

Pronunciation Guide and Translation

A complimentary audio pronunciation guide is also available for download upon purchase of the octavo.

Marinheiro Sailorman

Eu não sou daqui
Eh-oo nuhn soul dah-kee
I don't belong here

Eu não tenho amor
Eh-oo nuhn tayn-oo mahn-oo
I have no family here

Eu sou da Bahia
Eh-oo soul dah Bah-eeh-ah
I am from Bahia [a Brazilian state]

De São Salvador
Jee suhn sah-l-vah-dohr
I am from São Salvador [a city from Bahia]

Ô, marinheiro, marinheiro
Oh, mah-reen-eh-roo, mah-reen-eh-roo
Oh, Sailorman, Sailorman

Quem te ensinou a nadar?
Kehm tcheh ehn-see-know ah nah-dahr
Who has taught you how to swim?

Foi o tombo do navio?
Foy ooh tohm-booh dooh nah-vee-oo
Was the ship's roll?

Ou foi o balanço do mar?
O foy ooh bah-lun-sooh dooh mahr
Or was the swing from the sea?

Marinheiro

SA and Piano with Optional Strings

also available: SA and Piano with Strings (Full Score) (ICC4058ADL)

Traditional Brazilian Song
arr. Daisy Magoso

Playful $\text{♩} = 80$
mf

S
Ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro

A
Ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro

Playful $\text{♩} = 80$

Piano
mf

5
ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ah. _____ Ma - ri - nhei - ro,

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ah. _____ Ma - ri - nhei - ro,

10

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,
ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

15

ô. Eu não sou da - qui, — eu não te - nho a - mor,
ô. — nhei - ro só,

19

eu sou da Ba - hi - a, — de São Sal - va - dor.
ma - ri - nhei - ro só, ma - ri - nhei - ro só, de São Sal - va - dor.

23

I am not from here. My love is so, so far.
Ma - ri - nhei - ro só,

27

I am from Ba - hi - a, from São Sal - va - dor.
ma - ri - nhei - ro só, Ma - ri - nhei - ro só, from São Sal - va - dor.

31

Oh,
Ô, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, quem te en - si - nou a na-

35

oh.

- dar? Foi o tom - bo do na - vi - o? Ou foi o ba - lan - do

39

Ma - ri - nheiro só,

mar? Oh, sai - lor, sai - lor, sai - lor who has taught you how to

43

ri - nheiro só, ma - ri - nheiro

Was it the roll - ing of the ship?

46

1.

só, ba - lan - ço do mar? Eu não sou da - qui

Or was it rock - ing with the sea?

49

2.

Ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

Ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

52

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

The image shows a musical score for the song 'Marinheiro'. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The first system (measures 46-48) has two first endings. The second system (measures 49-51) has two second endings. The third system (measures 52-54) continues the piano accompaniment. The lyrics are in Portuguese and English. A large 'Preview Copy' watermark is overlaid on the score.

55

p

ma - ri - nhei - ro, ah. Ma - ri - nhei - ro,

ma - ri - nhei - ro, ah. Ma - ri - nhei - ro,

59

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro, ma - ri - nhei - ro,

63

ma - ri - nhei - ro, ô.

ma - ri - nhei - ro, ô.